

Rivista Italiana di Studi Catalani

La *Rivista Italiana di Studi Catalani*, pubblicata con periodicità annuale in formato cartaceo, è la prima e unica rivista scientifica italiana di catalanistica finalizzata allo studio e alla riflessione critica sulla cultura catalana in ogni sua manifestazione, nel segno della più ampia interdisciplinarietà. Patrocinata dall’AISC, di cui accoglie l’espressione culturale, è aperta alla comunità scientifica e accademica internazionale e si propone come strumento di diffusione della ricerca individuale e di gruppo, nazionale ed estera, d’incoraggiamento del confronto a livello sovranazionale su temi di ricerca nell’ambito della catalanistica, a partire dalla tradizione epistemologica consolidata per favorire l’avanzamento dei metodi d’indagine e delle conoscenze e per promuovere il rinnovamento della ricerca nel settore attraverso il dialogo costante con altre aree disciplinari. Accoglie contributi scientifici originali e inediti a tema libero (articoli, note, recensioni) e proposte per la sezione monografica di carattere filologico, letterario, linguistico, artistico, storico e culturale in senso lato, con estensione temporale dalle origini alla contemporaneità.

Indicizzazione nei database internazionali:

ANVUR (Classe A), ERIH+, Latindex, CARHUS Plus, NSD - Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers, MLA International Bibliography, MIAR - Matriu d’Informació per a l’Anàlisi de Revistes.

Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia 2015.

Direzione scientifica

Patrizio Rigobon (Università “Ca’ Foscari” di Venezia e Secció Històrico-Arqueològica dell’Institut d’Estudis Catalans), Maria Teresa Cabré (Presidente della Secció Filològica dell’Institut d’Estudis Catalans), Claudio Venza (Università degli Studi di Trieste).

International Advisory Board

Lola Badía (Universitat de Barcelona), Enric Bou (Università “Ca’ Foscari” di Venezia), Kálmán Faluba (“Eötvös Loránd” Tudományegyetem, Budapest), Maria Grossmann (Università degli Studi dell’Aquila), Jaume Martí Olivella (University of New Hampshire, Durham, NH), Joan Ramon Resina (Stanford University, Stanford, CA), Roser Salicrú i Lluch (Institució Milà i Fontanals, C.S.I.C. e Secció Històrico-Arqueològica dell’Institut d’Estudis Catalans), Tilbert Dídac Stegmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main), Giuseppe Tavani † (Professore emerito, Università di Roma La Sapienza).

Direzione editoriale

Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino e Secció Històrico-Arqueològica dell’Institut d’Estudis Catalans).

Redazione

Gabriella Gavagnin (Universitat de Barcelona), Barbara Greco (Università degli Studi di Torino), Elena Pistolesi (Università per Stranieri di Perugia), Úrsula Vacalebri Lloret (Università degli Studi di Torino e Universitat d’Alacant).

Università degli Studi di Torino

Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

via Giuseppe Verdi fronte n. 41 – I-10124 Torino

veronica.orazi@unito.it

<https://www.ediorso.it/riscat/index.html>

Pubblicazione periodica annuale registrata presso il Tribunale di Alessandria al n. 32/2015 (4 maggio 2015) ISSN 2279-8781 ANCE 206402

Direttore Responsabile: Lorenzo Massobrio

Rivista Italiana di Studi Catalani

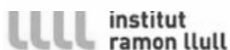
11 (2021)



Edizioni dell'Orso
Alessandria

Volume edito a cura di V. Orazi

pubblicato con contributo di fondi:



Dipartimento di LLSCM
Università di Torino



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



La Rivista Italiana di Studi Catalani è patrocinata da:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
Direcció General de Política Lingüística



Generalitat de Catalunya
Governo della Catalogna
Delegazione in Italia

© 2021

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

via Rattazzi 47 – I-15121 Alessandria

tel. +39 0131 252349 fax +39 0131 257567

e-mail: info@ediorso.it

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale e informatica: ARUN MALTESE (bibliotecnica.bear@gmail.com)

Grafica della copertina: PAOLO FERRERO (paolo.ferrero@nethouse.it)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941

ISBN 978-88-3613-203-4

ANCE 206402

ISSN 2279-8781

Indice

FRANCESC VILANOVA I VILA-ABADAL <i>El feixisme impur: Eugenio Nadal i l' 'esprit du temps' (1939-1944)</i>	1
ANDREA GENIOLA <i>Autogoverno e democrazia. Il catalanismo nella Transizione spagnola (1974-1979)</i>	39
IVAN LO GIUDICE <i>(Dis)informazione e realtà plurinazionale al tempo di Joan Estelrich</i>	65
RAMON PINYOL I TORRENTS <i>"Roma" (1892) de Jaume Collell. La visió de la Ciutat Eterna dels escriptors catòlics de la Renaixença</i>	77
FEDERICO GUARIGLIA <i>Un indizio epico riguardo alla datazione del "sirventes-ensenhamen" di Gueraut de Cabrera</i>	93
ANNA CIOTTA <i>La maieutica della donna nuova al centro della rivoluzione modernista di Lluïsa Vidal i Puig</i>	103
SIMONA RINALDI <i>Mariano Fortuny y Madrazo commissario dei restauri pittorici veneziani (1946-1948)</i>	169
MARIA-JOSEP MULET <i>La fotògrafa Lore Krüger i la seva família a Mallorca. Refugi, por i repressió (1933-1940)</i>	191
ATTUALITÀ	
PATRIZIO RIGOBON <i>Giorgio Faggini catalanista: cinque traduzioni inedite di poesia catalana</i>	223

RECENSIONI

Història de la literatura catalana, dirigida per À. Broch, vol. VI, *Literatura contemporània (II). Modernisme. Noucentisme. Avantguardes*, direcció J. Castellanos i J. Marrugat, Barcelona, Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, 2020, 686 pp. (V. Orazi), pp. 235-237; Joanot Martorell, *Tirant lo Blanc*, versió completa en català actual per M. Serra, Barcelona, Proa, 2020, 967 pp. (K. Faluba), pp. 238-245; *Manual of Catalan Linguistics*, edited by J.A. Argenter and J. Lüdtke, Berlin - Boston, De Gruyter, *Manuals of Romance Linguistics* 25, 2020, 784 pp. (V. Orazi), pp. 246-250; E. Miralles, *Versos per vèncer. Poesia de la Guerra dels Segadors (1640-1652)*, Barcelona, Barcino, 2020, vol. I, 256 pp. (A. Llàcer Martorell), pp. 251-257; E. Simon Lleixà i Ll. Obiols Perarnau, *La Cerdanya de 1603. El tractat del Comtat de la Cerdanya de Joan Trigall*, Montellà-Encamp, Anem Editors, 2020, 213 pp. (D. Farré Gispets), pp. 258-262; J. Massot i Muntaner, *Caçadors de cançons. Les missions de l'Obra del Cançoner Popular de Catalunya. 1920-1940*, Barcelona, PAM, 2021, 400 pp. (V. Orazi), pp. 263-264; J. Massot i Muntaner, *A la Ciutat dels llibres*, Cinquena sèrie, Barcelona, PAM, 2021, 251 pp. (V. Orazi), pp. 265-266; J.-F. Mira, *Tots els camins*, Barcelona, Proa, 2020, 381 pp. (X. Ferré Trill), pp. 267-271; J. Brugueras i Torrella, *Inel·lectuals proletaris. Pere Vigués i el grup d'Allà baix (1928-1937)*, Terrassa, Fundació Torre del Palau, 2020, 165 pp. (X. Ferré Trill), pp. 272-277; *Identitats i violències. Documentació i literatura*, a cura de V.J. Escartí i R. Roca, Catarroja - Barcelona, Editorial Afers, 2021, 630 pp. (H. Garcia Gázquez), pp. 278-281; *Vides marginals i documentació*, a cura de V.J. Escartí, Barcelona, PAM, *Textos i Estudis de Literatura Catalana* 245, 2021, 222 pp. (V. Orazi), pp. 282-285; J.-E. Adell, *La degradazione naturale degli oggetti*, traduzione di G. Vincenzi, Roma, Ensemble, 2020, 111 pp. (F. Esposito), pp. 286-291; A. Martí Badia, *La consciència lingüística dels valencians (1854-1906)*, València - Barcelona, IIFV - PAM, 2020, 326 pp. (M.-P. Perea), pp. 292-295; J.R. Resina, *Catalunya amb ulls estranyats. El Procés des de Stanford: de la Consulta del 9-N 2014 a la sentència del 14-O 2019*, Barcelona, Comanegra, 2020, 374 pp. (P. Rigobon); pp. 296-298; B. Brezigar, *I giorni della Catalogna*, traduzione e note al testo di L. Castegnaro e D. Jovan, prefazioni di C. Puigdemont e M. Kučan, Bologna, Qudulibri, 2018, 234 pp. - B. Pahor, *La pira al port*, selecció, traducció de l'eslovè i pròleg de S. Škrabec, Barcelona, Edicions del Periscopi, 2020, 285 pp. - S. Škrabec, *Torno del bosc amb les mans tenyides*, Barcelona, L'Avenç, 2019, 186 pp. (P. Rigobon), pp. 299-305; R. Garrigasait, *Els fundadors. Una història d'ambició, clàssics i poder*, Barcellona, Ara Llibres, 2020, 280 pp. (I. Lo Giudice), pp.

306-310; D. Jou, *Poemes de Sicília i Venècia. Poesia dalla Sicilia e da Venezia*, Barcelona, Viena, 2021, 141 pp. – N. Albert, *Fragili naufragi*, traduzione di K. Darici, prefazione di J. Pérez-Montaner, Roma, Ensemble, 2020, 109 pp. (P. Rigobon), pp. 311-312; *Escriptors i intellectuals de Mallorca i de Menorca (Segles XVIII-XX)*, «Randa», 85, 2021, 141 pp. (V. Orazi), pp. 313-314; E. Comas Arnal, *El somni blau. Estudis dels somnis en la narrativa de Mercè Rodoreda*, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Biblioteca Mercè Rodoreda 12, 2020, 299 pp. (V. Orazi), pp. 315-316; L. Bolo, *Metamorfosis en el recull “La meva Cristina i altres contes”*, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Biblioteca Mercè Rodoreda 13, 2020, 132 pp. (V. Orazi), pp. 317-318; C. Mir, *Vint-i-dues aproximacions a la traïció com a tema literari. Per a una anàlisi global de “Vint-i-dos contes” de Mercè Rodoreda*, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Biblioteca Mercè Rodoreda 14, 2021, 92 pp. (V. Orazi), pp. 319-320; *La dramaturgia catalana al segle XXI, balanç crític*, edició a cura d’A. Ayats i F. Foguet, Barcelona, IEC, Treballs de la Societat Catalana de Llengua i Literatura 19, 2021, 143 pp. (V. Orazi), pp. 321-322; M. Molins, *Teatre complet*, 2, València, Institució Alfons el Magnànim - Centre Valencià d’Estudis i d’Investigació, 2020, 1277 pp. (V. Orazi), pp. 323-324; *Reescriptures literàries. La hipertextualitat en les literatures occidentals (1900-1939)*, a cura de C. Gregori, G. López-Pampló i J. Malé, Barcelona, PAM, 2020, 652 pp. (P. Marqués Hernández), pp. 325-328.

Història de la literatura catalana, dirigida per Àlex Broch, vol. VI, *Literatura contemporània (II). Modernisme. Noucentisme. Avantguardes*, direcció Jordi Castellanos i Jordi Marrugat, Barcelona, Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, 2020, 686 pp.

Veronica ORAZI
Università degli Studi di Torino

La «Rivista Italiana di Studi Catalani» ha dato notizia, attraverso le recensioni, della progressiva pubblicazione di questa monumentale quanto indispensabile opera in più volumi, strumento irrinunciabile e punto di riferimento obbligato per la catalanistica a livello internazionale.

Tra il 2013 e il 2015 sono stati pubblicati i primi tre volumi, che abbracciano un arco temporale che va dalle prime attestazioni sino alla fine del Medioevo (*Història de la literatura catalana*, vol. I, *Literatura medieval (I) Dels orígens al segle XIV*, 2013; vol. II, *Literatura medieval (II) Segles XIV-XV*, 2014; vol. III, *Literatura medieval (III) Segle XV*, 2015; recensiti nel n. VI del 2016, pp. 153-156 di questa rivista). Nel 2016 è apparso il volume dedicato ai secoli XVI-XVIII (*Història de la literatura catalana*, vol. IV, *Literatura moderna. Renaixement, Barroc i Il·lustració*, recensito nel n. VII del 2017, alle pp. 191-195). Poi, nel 2018 è stato dato alle stampe il tomo dedicato al XIX secolo (*Història de la literatura catalana*, vol. V. *Literatura contemporània (I). El Vuitcents*, recensito nel n. IX del 2019, alle pp. 272-276).

Infine, ma solo per il momento e in attesa dei tomi successivi, nel 2020 è stato edito il volume VI, il secondo dei quattro dedicati alla letteratura contemporanea, in questo caso al *Modernisme*, al *Noucentisme* e alle *Avanguardie*.

L'opera si apre con il *Pròleg* (pp. 13-16) di Jordi Marrugat, che spiega come la storia letteraria del *Modernisme*, del *Noucentisme* e delle *Avanguardie* venga illustrata nel volume in modo sistematico e ordinato, pur nella sua complessità, partendo sempre dall'interpretazione delle molteplici sfaccettature del testo e del suo contesto, per giungere alla completa comprensione formale, linguistica, tematica e ideologica della produzione letteraria, degli autori, delle correnti a tutti i livelli e nella dinamica delle rispettive interazioni.

Il capitolo primo, a cura di Margarida Casacuberta, su *El Modernisme: la construcció del camp literari català* (pp. 17-84), illustra aspetti chiave dei movimenti, quali la denominazione e il suo significato, il ruolo della rivista «L'Avenç» e i suoi rapporti con il gruppo modernista di Barcellona, le

figure di Rusiñol e il Modernisme “de bona mena”, Jaume Brossa e il Modernisme ‘ibseniano’, le altre riviste come «Catalònia», «Pèl & Ploma», «Joventut» e «El Poble Català».

Il capitolo secondo, anch’esso a cura di Margarida Casacuberta, su *La poesia modernista* (pp. 85-160), inquadra la poesia catalana dell’epoca all’interno delle nuove correnti europee del tempo, le tendenze simboliste e la reazione anti-simbolista, poi il Parnassianesimo, il *culturalisme* e il classicismo.

Il capitolo terzo, a cura di Lluís Quintana e Ignasi Moreta, è dedicato a Joan Maragall (pp. 161-188), di cui ripercorre la biografia, espone l’estetica, la filosofia e la posizione politica; ne analizza quindi la produzione in verso e in prosa, l’opera teatrale e le traduzioni.

Il capitolo quarto, a cura di Enric Gallén, su *El teatre (1892-1918)* (pp. 189-250), analizza l’organizzazione del mondo dello spettacolo del tempo, descrive la prima fase e la seconda del rinnovamento teatrale e i suoi protagonisti, come Ignasi Iglesias, Josep Pou i Pagès, Joan Puig i Ferrater, Juli Vallmitjana e Felip Cortiella, Adrià Gual e la sua concezione del teatro come sintesi delle arti; per concentrarsi poi sul teatro popolare e commerciale, l’eredità ottocentesca e le pubblicazioni dedicate al teatro.

Il capitolo quinto, a cura di Margarida Casacuberta, su *Santiago Rusiñol* (pp. 251-272), ne ricorda le origini letterarie, il rapporto con il catalanismo, l’attività giornalistica e la produzione.

Il capitolo sesto, a cura di Jordi Castellanos † e Margarida Casacuberta), su *La novel·la i la narrativa breu modernistes* (pp. 273-352), ricordano la crisi del romanzo dell’epoca, le proposte narrative de «L’Avenç», la rivista «Catalònia» e lo sviluppo del romanzo modernista, il romanzo simbolico o poematico, ricostruendo la genesi e l’evoluzione del genere in quegli anni.

Il capitolo settimo, a cura di Margarida Casacuberta, è dedicato a *Victor Català* (pp. 353-385), di cui viene profilata la figura e ripercorsa la produzione poetica, teatrale, romanzesca.

Il capitolo ottavo, a cura di Josep Murgades, su *El Noucentisme* (pp. 386-427), parte dall’inquadramento storico del momento, mette quindi a fuoco il concetto stesso di *Noucentisme*, illustra il programma teorico, gli aspetti chiave e la poetica del movimento, di cui richiama la componente culturale in senso lato e quella più genuinamente letteraria e la diffusione in area catalana.

Il capitolo nono, a cura dello stesso Josep Murgades, su *Eugeni d’Ors* (pp. 428-449), ne ripercorre la traiettoria biografica e opere quali *Glosari*, *Oceànides*, *La ben plantada*, *le Lletres a Tina*, *gualba*, *la de mil veus*, *la Lliçó de tedi en el parc*, *La vall de Josafat* e *El nou Prometeu encadenat*, e si chiude

con alcune illuminanti considerazioni finali sull'autore e sulla sua produzione.

Il capitolo decimo, a cura di Marc Comadra, su *La poesia noucentista* (pp. 450-480), si apre con la definizione della poesia, del poeta e della lingua del Novecento, per poi soffermarsi sulla gestazione e sulla maturazione della nuova poetica e sugli esponenti, come Guerau de Liost, Josep Maria López-Picó ed altri ancora e la scuola maggiorchina.

Il capitolo undicesimo, a cura di Jordi Marrugat, su *Josep Carner* (pp. 481-536), definisce i rapporti dell'autore con il *Modernisme*, il *Noucentisme* e il Post-simbolismo. Ne ripercorre gli anni della dittatura, della Repubblica, della guerra civile e dell'esilio. Si sofferma, poi, su quella che definisce una vita trasformata in poesia, per dedicare infine uno sguardo penetrante alla produzione degli ultimi anni dell'autore.

Il capitolo dodicesimo, a cura di Josep Murgades, su *Assaig i Noucentisme* (pp. 537-555), analizza lo sviluppo del genere in ambito catalano nella fase *noucentista*, di cui inquadra le modalità apologetiche, socio-politiche, critico-letterarie e critico-artistiche, per concludere con uno sguardo alla saggistica femminile.

Il capitolo tredicesimo, a cura di Antoni Isarch, su *La narrativa durant el Noucentisme* (pp. 556-575), prende le mosse dalla gerarchizzazione dei generi letterari, per soffermarsi poi sulle diverse posizioni teoriche in merito alla produzione in prosa, sull'atteggiamento anti-realista e sul periodo di grande fioritura del racconto, facendo riferimento agli autori di spicco.

Il capitolo quattordicesimo, a cura di Jordi Marrugat, su *La literatura catalana e les Avantguardes* (pp. 576-635), si sviluppa a partire dalle prime manifestazioni catalane d'avanguardia, facendo riferimento a figure come Josep M. Junoy, Joan Pérez-Jorba, Vicenç Solé de Sojo, Joaquim Torres García e Joan Salvat-Papasseit. Si sofferma quindi sul superamento delle prime avanguardie e sul loro lascito, e sugli autori chiave di questa seconda fase avanguardista, quali Tomàs Garcés, Sebastià Sánchez-Juan, Carles Sindreu, Joaquim Folguera e J.V. Foix. Viene illustrata, quindi, la comparsa e la diffusione del Surrealismo, con speciale attenzione a Salvador Dalí e Jaume Miravittles, per concludere con uno sguardo sulle Avanguardie degli anni '30 e al concetto di 'avanguardismo' come modernizzazione culturale.

Chiudono il volume, come di consueto, le schede relative agli *Autors del volum VI* (pp. 636-638), la tavola delle *Abreviacions* (pp. 630-640), la *Bibliografia citada* (pp. 641-675) e l'*Índex d'autors i obres* (pp. 676-686).